

# 格林海姆·洛雷拼贴小说《女性世界》人物认知研究

——多模态认知文体学视角

雷 茜

**摘 要:** 格林海姆·洛雷拼贴小说《女性世界》以第一人称诺玛的视角展开,塑造了两个性格鲜明的兄妹罗伊和诺玛,两人最终被证实是一个有两性着装嗜好的男青年罗伊。本文采用多模态认知文体学的视角,以Culpeper戏剧人物认知模式为原型,建构了一个多模态文学作品人物认知模型,在此模型的基础上讨论多模态隐喻如何通过图像、印刷版式、色彩和布局在两人命名、外貌描写、言语和思想表达方面与语言隐喻相辅相成建构意义,帮助读者完成图式质疑和重构,最终达到对诺玛和罗伊两个人物的正确理解。

**关键词:** 《女性世界》; 人物塑造; 多模态隐喻; 图式阻断; 图式重构

[中图分类号] I042

DOI: 10.12002/j.bisu.096

[文献标识码] A

[文章编号] 1003-6539(2017)06-0057-12

## 引言

《女性世界》是英国当代作家格林海姆·洛雷2005年出版的一部拼贴小说,由4万个从英国20世纪60年代女性报纸和杂志中剪切来的碎片历时5年手工粘贴而成。小说成功塑造了深受女性杂志影响的青年女性诺玛、有女性着装嗜好的哥哥罗伊、深爱儿女的母亲玛丽、罗伊的女友伊娃,还有爱打听是非的邻居普拉斯太太等典型人物形象。诺玛是一个深受英国60年代女性杂志宣传影响的女性形象,有独特的性格特征和思维方式,又因为诺玛幼年丧身车祸,成年的诺玛仅仅是哥哥男扮女装,所以诺玛和罗伊两个人物形象是理解小说的关键。作为一部多模态拼贴小说,语言、字体、图像、色彩和布局等模态共同建构了小说的整体意义,完成了人物塑造。本文采用认知文体学的视角,探讨通过多模态隐喻理论和图式理论辅助读者理解《女性世界》中复杂人物形象的过程。

[基金项目] 本文系国家社会科学基金项目“外语本科生多元能力培养模式研究”(项目编号:14BY075)和陕西省社科基金项目“多模态语篇的文体建构研究”(项目编号:2016K019)的阶段性研究成果。

## 一、《女性世界》及其研究

《女性世界》从一位迷恋女性魅力的年轻女子诺玛的视角展开，诺玛和哥哥罗伊还有母亲玛丽生活在一起。诺玛在童年遭遇车祸，被母亲禁闭家中，哥哥罗伊为她买回各种女性杂志、衣服和化妆品。但诺玛渴望自身魅力得到众人认可和赞赏。她冒充罗伊应聘洗衣店司机，去汉斯先生的工作室拍摄个人写真。当诺玛将要非礼自己的摄影师汉斯先生“打死”后，罗伊和母亲的对话证实诺玛和罗伊是同一个人，原来罗伊有把自己扮成年幼丧生车祸的妹妹的着装嗜好。这部拼贴小说故事连贯完整、情节曲折动人，作者采取开放式结尾，为读者留下无限想象的空间。小说不仅有独特的艺术表现手段，更传达了深刻的女性主题和社会主题。首先，作者流露出对当时流行的女性杂志和女性报纸的批判立场。Rawle（2009）在采访中说：“那个时代女性杂志使用强制性口吻，即命令式地告诉女性应该如何生活，在女性身上任何不完美都不允许，它使像诺玛这样的普通女性无法达到心目中的理想生活。”媒体的误导使得像诺玛这样的女性产生了虚无飘渺、不切实际的想法，她们在现实中寸步难行。其次，作者旨在通过作品展示 20 世纪 60 年代社会变革时期人们的挫折感和内心矛盾，不仅包括女性困惑，更包含这个时代的社会全貌，使小说具有更加深刻的社会意义。

《女性世界》2005 年首次出版就引起了文学界的关注。Gibbons（2012：167）认为小说的语言、印刷版式、图像和布局等具有模态协同作用，任何一种模态都不可或缺。她研究了语言和印刷版式模态在读者理解小说过程中的作用，并利用实验方法研究了这部小说中不同模态对理解广告语言特色的作用，但她的研究并未涉及小说人物的理解。目前，也没有其他学者从多模态文体认知的角度研究不同模态在人物理解中的作用。

## 二、多模态小说的人物塑造

人物是小说的要素（Scott，1965：166；Cuddon，1982：430）。随着认知科学的发展，对小说人物塑造技巧的研究转向了对读者的人物认知过程研究，其中英国兰卡斯特大学认知文体学家 Jonathan Culpeper 的戏剧人物综合认知模式最有说服力（唐伟胜，2008：174）。Culpeper（2001）的戏剧人物认知模型由五大部分组成，即背景知识、表层编码、文本基表征、情境模型和控制系统。背景知识指储存于读者长期记忆中的知识或经验，其中包含了一部分与人物理解相关的信息，通常用图式来描述；表层编码表征的是语篇中的字、词、短语

以及它们之间的语言学关系；文本基表征指包含文章准确意义的一系列命题，是对文章所提供的语义及等级层次关系所形成的表征；而情境模型则是在文本基表征和读者的背景知识相互作用下经推理而形成的内容或心理上的微观世界；控制系统指管理和调节读者整个人物理解过程的系统，具体表现为管理短期记忆、提取相关背景知识、激活相关情景模型和从长期记忆有效搜索相关信息等。Zwaan（1996）等学者认为，熟练的读者对每种语篇类型都有特定的用来调节语篇理解基本运作的认知控制系统（cognitive control system），对于小说等文学语篇，读者则更关注表层和文本基层次。

印刷版多模态小说是伴随媒体技术发展出现的一种新型小说创作形式，其特点是图像、印刷版式、色彩、布局等多种模态和语言模态共同参与小说意义建构。Norgaard & Busse（2010：30）提出了多模态文体学概念，认为印刷版式、图像、布局、色彩等形成文学作品的独特文体特征。冯德正（2017：6）提出多模态语篇的研究视角既有文体学视角又有模态认知视角，并建议不同视角的融合。尽管多模态小说强调形式创新，它们并不忽视内容，正如洛雷本人所言：“我最关心的是，有人把这部小说当成一个新奇事物看待而不是当小说来阅读，我认为，如果故事本身不能被读者理解，那就等同于徒劳无功。”（Diog，2008）人物作为小说内容的第一要素，理应受到重视，但有关多模态小说文体及其认知的研究（Norgaard，2010；Gibbons，2012）均没有涉及多模态小说人物塑造的读者认知过程。本文在 Culpeper 人物塑造综合认知模式基础上，建立了一个多模态小说人物认知模式（见图1），并以此模式为基础，分析《女性世界》人物塑造的读者认知过程。

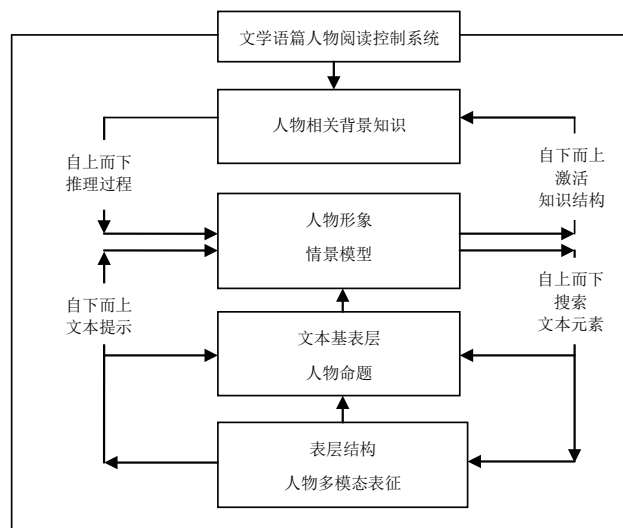


图1 多模态小说人物认知模型

多模态小说人物认知模型强调表层结构中的人物多模态表征对人物命题和人物形象情景模型的作用，并认可文学语篇人物阅读控制系统在多模态文学语篇人物理解过程中的制约作用。第一，读者在自下而上寻找文本提示时发现语言、图像、印刷版式、布局和色彩共同组成多模态印刷版小说的表层结构。因此，人物认知如果仅仅关注语言，多模态小说的意义就会出现大量缺失，造成信息遗漏。第二，人物命题的形成来源于人物命名、人物外貌描写和人物言语思想，所以对人物的认知从以上三个方面展开。第三，多种模态协同作用构成多模态小说人物塑造的文体特点，也是人物认知的关键。第四，不论是传统小说还是多模态小说，读者对人物相关知识的提取和已有图式的激活是人物理解的关键，复杂人物的塑造过程是作者利用技巧阻断图式的过程，而理解人物的过程就是读者质疑图式、不断调整图式和最终重构图式的过程，所以人物理解过程就是一个读者在已有背景知识的基础上，依赖语篇表层结构的分析，反复调整和重构图式的过程，多模态小说中复杂人物的图式重构是多模态协同作用的结果。

### 三、多模态隐喻在人物塑造中的作用

Forceville (2009: 23) 认为，狭义多模态隐喻指源域和目标域分别或主要用不同模态来呈现的隐喻，广义多模态隐喻指由两种以上模态共同参与意义构建的隐喻。本文取广义多模态隐喻的含义，认为在人物塑造过程中，除语言模态之外的印刷版式、图像、布局和色彩都通过隐喻参与意义建构。Rimmon-Kenan (1983: 73) 认为人物形象通过行为、语言、思想、环境和外表描写等得到表现，同时命名也通过类比的方式参与人物形象的塑造。下文从《女性世界》中人物命名、外貌描写、言语和思想等方面分析多模态隐喻如何帮助读者理解复杂人物的外貌特征、性格特征和思维风格等。

#### 1. 多模态隐喻与人物命名

首先，诺玛 (Norma) 这个名字隐喻女主人公生活的模式化。因为小说以诺玛的视角展开，所以诺玛姓名在文中出现并不多。第一次是诺玛向邮差介绍自己叫 “Glamour”<sup>①</sup>；第二次在应聘洗衣店司机的面试时自报姓名 “Norma Fontaine”；最后一次是罗伊告诉伊娃姐姐名叫 “Norma”。从词源学的角度讲，在拉丁语中，“Norma” 是规范和基准的意思。因为女主人公被禁锢家中，无法接触真实世界，她对世界的认识完全来源于对女性杂志的阅读，所以她就是杂志虚构的生活规范和模式的完美体现。其次，诺玛的名字 “Glamour” 是魅力的意思，

<sup>①</sup> 此处多次引用小说中人物的姓名，它们均引自格林海姆·洛雷 2008 年版的小说《女性世界》。

“Fontaine”是诺玛喜爱的时尚女演员的名字,这样的命名隐喻女主人公对模式化时尚生活的无比向往。除此之外,“Norma”在文中出现的三次均采用了独特的印刷版式。第一次和第二次出现时,“Norma”采用了加大、加粗字体,并选择了字体装饰成分,字体色彩为白色,背景色彩为黑色,使整个名字在文本中得到突显。第三次提到诺玛时,字体颜色是黑色,背景色选择灰色,字体下方连续出现的黑色小方块营造出酷似相机胶卷的图像效果,不仅凸显了姓名本身,还隐喻诺玛存在的虚拟性。诺玛虽然在文中出现的次数不多,但印刷版式模态对模式和规范的偏离不仅吸引了读者注意力,而且补充了强化语言模态的隐喻意义。

男主人公罗伊在小说中隐喻秘密。罗伊是诺玛的哥哥,是诺玛观察和描述的对象,因此他的姓名在文中出现的频率最高。从词源学的角度讲,“Roy”起源于单词“Rey”或“Roi”,意思是国王。在中世纪,“Roy”是对有王室作风的人或在某方面技巧大赛称王的人的昵称。在小说中,“Roy”和母亲相依为命,因他不舍得抛弃幼年就丧身车祸的妹妹的衣物,不仅时常拿出来怀念,还穿在自己身上,久而久之就有了在家里把自己扮成妹妹诺玛的嗜好。他关起家门打扮成诺玛的模样,陪孤单的母亲看电视、打扫房间,在母亲的默许下,这个家庭秘密保守了十多年,无人察觉,所以罗伊身上隐藏着不可告人的秘密。除了语言描写外,印刷版式模态也参与了罗伊人物的塑造。面对邮差质问,诺玛说房子的主人是哥哥罗伊,“Roy”不仅采用加大、加粗字体,而且“brother”字母与字母之间相互连接,形成一种粘连和模糊不清的阅读效果,隐喻“Roy”人物形象的模糊性。此外,第六章第一句话“罗伊回家了”字体占页面五分之一,“Roy”的名字由三个字母拼贴而成,隐喻罗伊人物的分裂性,为下文秘密的揭示做铺垫。“Home”整个单词采用大写,凸显家这个地点对Roy保守秘密的重要性。综上所述,人物命名的理解是语言、图形、印刷版式、布局、色彩在内的多模态隐喻意义整合的结果。

## 2. 多模态隐喻与人物外貌描写

小说对诺玛的外貌描写主要表现在三次梳妆打扮后:第一次是小说开头诺玛清晨梳洗,第二次是为面试着装,第三次是为摄影打扮。三次描写分别采取不同的方式。第一次清晨梳妆后采取衬托描写法,作者没有直接描绘诺玛的容貌,读者只知道诺玛使用了洗面奶、不掉色Cutex口红、睫毛膏和时尚假发,作者通过旁观者的反应衬托诺玛的美丽容貌:诺玛认为自己“美得让人难以置信”,老妇人看到后顷刻间精神焕发,小青年看到后为之陶醉,老年男子看到后不知所措。诺玛的第二次精心打扮采用直接描写法:她穿着一件粉蓝色的、系腰带的Alexon紧身短裙,短裙有人造丝府绸内衬,很凸显身材,上搭一件四分之三袖、

后背有一排纽扣的圆翻领套头衫，外搭一件红色 Pixie 夹克，手戴一双亮晶晶的手套，再配上心爱的手提包。这样的装束无疑是漂亮时尚的。最后一次是去汉斯摄影室拍写真时的打扮：她选择了一件浅黄色及膝的棉布裙，裙上套印着糅合的金黄色十字交叉图案，因为布料有压褶，非常凸显身材，外搭红色 Pixie 夹克，提上手提包，腿上穿连体丝袜，脚上穿罗伊为她订购的红色 Boulevard 盛装高跟鞋。诺玛的形象与杂志塑造出的完美女性形象完全吻合——时尚并充满女性魅力。

为了更好展现诺玛的女性魅力，图像、印刷版式、布局和色彩都参与了意义建构。诺玛清晨装扮采用的“化妆品”“睫毛膏”和“假发”印刷版式都有别于其它单词，“cosmetics”选择黑色背景，“Mascara”字体加大、加粗，“WIG”采用大写字母，并把字体加大、加粗，其中“Mascara”还配有图片。诺玛面试装束中亮晶晶的黑色手套好像神秘大乌鸦的两个翅膀，“BLACK”和“SHINY”两个单词使用了大写，而且加大、加粗，字体采用浓黑色，和单词表达的含义呼应，形象刻画了红色夹克与黑色手套形成的鲜明对比。诺玛去摄影室时腿穿丝袜，脚蹬鲜红的 Boulevard 盛装高跟鞋，这种描写与 2008 版小说封面图像完全吻合，所以封面图像与语言模态所描写的女性形象形成一种互补和强化关系，共同把诺玛梦幻般的魅力女性形象展现给读者，为表达小说深刻的主题作好了铺垫。

除了诺玛之外，对罗伊的外貌描写也是多模态化的。诺玛这样描述罗伊：在梳妆台前洗漱的罗伊长着浓黑的头发，他的粗糙、有力的方形下巴上林立着粗壮的胡子，罗伊和其他大多数男人一样，并不注重外表，只要花少量的时间和工具把自己的胡子收拾干净即可。为了参加洗衣店司机面试，罗伊身穿领子笔挺的衬衫和熨平展的西装，并系上领带。从上文的描述可以看出，罗伊身上的男性气质突出，长有浓黑的头发和粗壮的胡子。但是，在小说的前十二章，读者对罗伊扮演诺玛的秘密一无所知，这样的外貌描写从一个侧面衬托和深化了罗伊人物形象的神秘性。最后，“Roy”在文中屡次出现都采用了黑色加大、加粗的字体，这也是对罗伊粗壮有力的男性形象的隐喻。

### 3. 多模态隐喻与人物言语和思想

人物的言语，无论是对话，还是无声的思想活动都可以通过内容和形式体现人物的特征（Rimmon-Kenan, 1983: 63）。下文从对话和思想两部分分析诺玛和罗伊这两个人物身上的多模态文体特征。

诺玛和邮差、母亲、洗衣店老板怀特先生和汉斯先生的对话都展现了她的性格特征和思维风格。诺玛对邮差说：“如果你必须知道，我有一个能点燃所有男人梦想的名字，它就是 Glamour”（Rawle, 2008: 21）<sup>②</sup>；诺玛打扫卫生

<sup>②</sup> 以下引用小说语言的部分均引自格林海姆·洛雷 2008 年版的小说《女性世界》，下文仅标注页码。

时对母亲说：“真遗憾，一个漂亮、干净的窗帘盒能让窗子变得漂亮很多”（31）；诺玛对面试官怀特先生说：“我的梦想是从事一个有价值的职业，可以展示我全部内在女性魅力的行业，就像格温达·斯图尔特夫人一样，她是全世界一流的、不怕展现自己女性美的司机”（51）。她还告诉汉斯：“作为一个女人，我一直有一个梦想。我想有机会穿上一件迷人的晚礼服照一张相，可以常常回顾并证明我能够看起来女人味十足，而且很诱人。”（63）不论交流对象是谁，诺玛的语言足以证明她是一个直率、热爱生活、急于证明自己的女性魅力的年轻女子。诺玛的思想活动也是她个性和思维风格的表现途径。诺玛告诉读者她喜欢在楼上房间精心打扮自己，没有什么能够比回到梳妆室沉溺在一堆优雅漂亮的女人衣物中更加让她快乐。她试图给母亲解释世界上穿着最漂亮的女人有时候一天要更换十五次衣服，作为女人，你必须把自己打扮得魅力十足。在去洗衣店面试的路上，因为时尚的着装，她感觉自己好像要飘起来了，脚步轻快地就好像每一步都踩在海绵靠垫上一般。在用高跟鞋打倒汉斯先生后，诺玛慌慌张张地冲到大街上，心里却在想：在我读过的所有女性杂志中，没有一个女人像我一样杀了人，《伊芙琳女性之家》多少年来没有一封读者来信是寻问用高跟鞋打死了讨厌的追求者之后该怎么办的。这些思想活动暴露了诺玛笃信女性杂志的思维模式。

不论是诺玛的言语，还是她的思想活动都清晰地刻画出诺玛的人物特点：笃信杂志宣传言论，并以杂志宣传作为指导自己生活的标准和规范。诺玛的这种思维风格也通过语言之外的其它模态表现出来。在诺玛和怀特、汉斯的对话中，一个共同的主题就是“feminine”，这个单词采用加大、加粗的印刷版式得到突出，与语言表达的中心意思互相补充。在思想活动描写中，诺玛去怀特先生的洗衣店参加面试时心情异常兴奋，脚步轻快地就好像每一步都踩在海绵靠垫上一般，小说在文字左侧，配有一张两只脚踩在两个海绵靠垫上的图片，图像表达的意义和语言表达的意义相互补充和强化，达到了更好展现诺玛快乐心情的效果。诺玛“打死”了汉斯先生，她想象“自己是一个杀人犯，警察会抓到我，我也有可能被绞死”（234）。以上英文单词在下方排列成一个四肢伸展躺倒在地上的人的形象，酷似一具尸体摆在眼前。这个布局图像与语言模态表达的汉斯先生死亡和自己将被处死的意义相辅相成，成功刻画了诺玛的恐惧心理，也通过图像隐喻帮助读者感同身受此刻的恐惧气氛。

读者对罗伊的了解也来自他与其他人物的对话和他的思想活动。罗伊在面试中告诉怀特先生：“是的，我从生下来就住在这里，和我的妈妈和妹妹。”（93）罗伊告诉伊娃：“只是诺玛今天晚上有一个非常重要的活动。她很小的时候遭遇

车祸，妈妈不许她出门，我们都很担心她。”（173）当伊娃在他卡车工具箱里发现胸衣时，罗伊紧张地解释道：“不是我的。”（176）当胸衣擦过挡风玻璃后变得很脏时，罗伊却广告语连篇：“奥妙可以洗干净，奥妙中的蓝色漂白剂与众不同，这种活性漂白成分可以让你的衣物展现新颜”（178）。当手提诺玛衣物箱的罗伊被两名警察质问衣物主人时，他第一反应是：“是我的”（270）。罗伊告诉伊娃妹妹要离开时，说：“她要去敦提，我不确定她要去多久，她正在考虑做修女，其实也不是修女，就是要为救世军工作。”（285）以上的言语都是罗伊在努力掩饰自己和诺玛的关系，但是每次解释都漏洞百出，给读者留下许多谜团。罗伊复杂的思想活动也向读者展示了他的痛苦和快乐。当伊娃同意他晚上在家陪妹妹诺玛的时候，罗伊幸福地想：“多么贴心、甜美的天使啊，她一定是一首由上帝谱写的诗歌。”（174）因为胸衣和伊娃争吵后，罗伊在回家路上干脆把它扔进了一个垃圾桶，心想：“这仅仅就是一个胸衣，有什么大惊小怪的呢。”（180）在和伊娃开车去野餐的途中，罗伊也情不自禁地想着：“汉斯不会死的，他只是晕过去了或者受伤了，现在一定是在用绷带包扎吧。”（297）正是这种自相矛盾的言论和思想活动成功刻画了罗伊身份复杂、内心纠结的人物形象。

印刷版式和布局模态在罗伊复杂、矛盾的性格和思维风格刻画中同样重要。在他告诉怀特先生自己与妈妈和妹妹生活在一起时，“mother”和“sister”采用加大、加粗字体，“mother”首字母“M”单独排列在页面的左侧，使用了实体黑字，剩余部分和“sister”都使用了类似空心的白色字体，这种印刷版式和布局模态隐喻母亲身份的真实性和妹妹身份的虚幻性。在给伊娃讲起妹妹时，“Norma”这个名字加大、加粗，下方使用连续小方块做装饰，产生了照相机底版的效果，同样隐喻诺玛人物的不真实性。在向伊娃解释妹妹的离去时，“nun”和“the salvation army”采用大写，一是凸显女性衣物不再需要，二是表明自己将不再男扮女装的决心。以上多模态成分成功渲染了罗伊矛盾的内心世界。其次，在胸衣导致的争吵中，罗伊的广告词“OMO”“Opal”等全部采用大写，凸显其对女性杂志广告的熟悉程度，也暴露出在紧张和混乱时罗伊头脑中真实的思维方式，这种思维方式和诺玛完全一致，是深受女性杂志影响的思维方式。所以，语言模态、印刷版式和布局模态协同塑造了罗伊这个无法摆脱、也不想摆脱自己女性嗜好的矛盾男子形象。

#### 四、多模态文体特征与图式质疑和重构

根据图式理论，理解的过程是读者激活与正在阅读的文本内容相匹配的图式的过程（Semino, 2007: 159）。因此，读者对图式的调用和更新是理解人物的关键。

为了塑造复杂人物形象,洛雷采用了多模态手段辅助读者图式的激活、质疑和重构。

### 1. 图式阻断技巧

首先,洛雷采用各种手段维系读者的基础图式并延迟其对图式的重构。Margolin (2003: 277)把这种现象称图式阻断,并认为这种对读者图式的阻断导致理解的滞后,从而产生特殊的人物塑造效果。这种图式阻断带来的理解延迟与俄罗斯形式主义的陌生化(Mukarovsky, 1958)如出一辙。《女性世界》在塑造复杂人物罗伊和诺玛的过程中成功使用多种模态进行图式阻断,达到了丰富人物内涵和突显主题的目的。故事开头,母亲和女儿两人在家,儿子出远门了,展现给读者的是一个包括母亲、儿子和女儿的普通英国家庭,这构成故事的基础图式。在随后的故事推进中,这一基础图式得到努力维系,只有当故事发展到第十四章的时候,罗伊和母亲的对话证实这个基础图式是彻底错误的,妹妹诺玛很小就死于车祸,这个家其实只有母亲和儿子两个人,诺玛只是罗伊男扮女装的结果。此时,读者的基础图式被彻底颠覆,故事也因此而变得特别,读者开始回过头来思考故事的深层主题。正如洛雷(2009)所说:“我需要读者在阅读中慢慢意识到罗伊的着装嗜好,不至于把故事停留在母亲和女儿的温馨生活场景中,因为只有这样读者才会发现故事中扣人心弦的东西,那些值得读者深入思考的东西。”而图式的颠覆绝非一蹴而就,整个阅读过程是读者对基础图式不断质疑和重构的过程。

### 2. 图式质疑与图式重构

下面以诺玛清晨梳妆、签收包裹、面试、罗伊回家、诺玛到汉斯先生工作室拍照和罗伊与母亲对话这六个场景为细节图式,展示基础图式被质疑和发生变化的过程(见图2)。

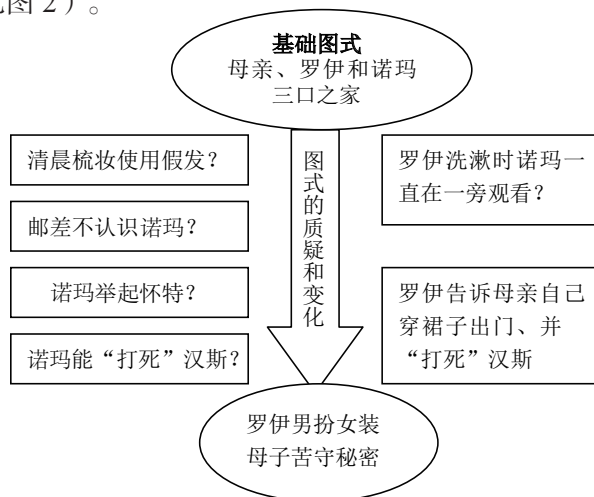


图2 《女性世界》人物认知过程的图式质疑和重构

基础图式的质疑表现为读者阅读中存在的疑问。清晨梳妆时诺玛为何使用假发？一个年轻貌美的女子，为何没有美丽头发？签收包裹，虽然诺玛以主人自居，为何邮差从未见过诺玛？为何诺玛签收包裹让母亲如此生气？参加司机面试，诺玛如何知道哥哥的详细预约信息？她为何如此肯定哥哥不来面试？诺玛如何强壮到能够把怀特先生用手举起？罗伊回到家中，为何诺玛对他的一举一动了如指掌？为何能够站在梳妆台前观看罗伊洗漱？在去汉斯工作室拍照时，诺玛怎么会有如此力气“打死”汉斯先生？以上一切的质疑都在罗伊和母亲的对话中找到了答案，那就是罗伊告诉母亲自己穿上女装出门了，并“打死”了汉斯先生。

### 3. 多模态文体特征与图式质疑和重构

作为印刷版多模态小说，《女性世界》的图式阻断技巧不仅依靠语言，而且依靠印刷版式、图像、布局和色彩。不论在基础图式的质疑中，还是对新图式的构建中，印刷版式、图像、布局和色彩带来的多模态文体特征都与语言模态文体特征构成一种合力，共同指向最终的图式重构。

表 1 多模态文体特征与图式质疑和重构

语言	多模态文体特征				读者质疑	图式建构
	印刷版式	图像	布局	色彩		
清晨 洗漱	what, home, Roy 字体加大、加粗	房子 女式 上衣	what 布局	黑色	what, home 字体加大、加粗?	三口之家
签收 包裹	brother 字体模糊		amusement 字母布局		邮差不识诺玛? brother 模糊?	诺玛不为人知、 哥哥神秘
诺玛 面试	Norma, woman, feminine	车轮、 面试官		黑色	诺玛预约? 举起怀特?	诺玛力气太大
罗伊 面试	Roy 拼贴 home 放 大				看哥哥洗漱? Roy 字母拼贴?	诺玛与哥哥关 系不一般
诺玛 拍照	mood changing moment	封面 房子	mood hanging moment	红鞋 黑夜	诺玛的力气能够 “打死”汉斯?	“打死”汉斯 先生不像女子
母子 谈话	in skirt 斜体并扩大				in skirt 为何 斜体并扩大?	诺玛是罗伊 男扮女装

从表 1 可以看出，基础图式经历了以上六个场景在小说第十四章完成重构，读者意识到诺玛就是罗伊男扮女装。虽然诺玛的提问“你理想的家是什么样子？”把读者直接带入一个由母亲和兄妹组成的三口之家，但是，“what”一词字体加大、加粗，占据整个页面将近五分之一，同时“home”采用白色印刷，配黑

色背景色,字体加大、加粗,“Roy”字体酷似手写体,词内连接的方式使这个单词模糊不清,以上印刷版式和布局特征引起读者对这个家庭和家庭成员的质疑;在签收包裹的场景中,虽然诺玛自认为是房子的主人,但邮差从未见过她,“brother”印刷版式采用笔画连接的字体,阴影部分增加辨认难度,造成阅读困难;在面试过程中,诺玛确切地告诉怀特先生“Mr. Little”今天不来了,而且“Norma”“Little”“woman”和“feminine”字体加大、加粗,凸显了诺玛和“Mr. Little”间的关系,造成读者的疑惑。诺玛怎么能擅自做主,顶替哥哥“Mr. Little”面试呢?此外一个女子怎么会有力气把怀特先生举起呢?罗伊回家后,诺玛为何在罗伊洗漱的时候站在一旁观看,他们之间是何种关系?“Roy”由三个字母拼贴而成,字体占页面将近五分之一,达到视觉突出的效果,为何在诺玛的故事中哥哥如此重要?在汉斯想要侵犯诺玛的那一刻,诺玛称之为“mood changing moment”,这组单词加大、加粗,字体大小不一,形成极其凌乱的感觉,与诺玛当时的心情不谋而合。最后,当诺玛跑回家后,是罗伊脸上留着化装痕迹,向母亲承认自己“穿女装出门,并打死了汉斯先生”。“in skirt”使用了加大、加粗的字体,并采用斜体凸显罗伊穿戴女性衣物的事实。至此,读者彻底明白了诺玛就是罗伊的事实,在整个过程中各种模态与语言模态相辅相成,提醒读者基础图式中存在的矛盾和问题,并完成图式重构。

## 结语

多模态小说的人物塑造是一个由语言、印刷版式、图像、布局和色彩等模态共同建构人物形象的过程,多模态小说中的复杂人物形象的理解同样需要把背景知识和文本表层知识相结合,最终形成正确的情景图式。本文分析了《女性世界》中不同模态如何与语言模态协同塑造个性鲜明的诺玛和罗伊两个复杂人物的过程,也揭示了多模态隐喻如何帮助读者理解复杂人物的性格特征和思维风格、多模态文体特征如何参与读者对图式的质疑和重构,最终帮助读者正确理解人物形象。对多模态小说人物认知的研究有利于读者对多模态小说人物的正确认知和小说内容的深刻理解,也有利于多模态小说摆脱只注重形式、忽略内容的错误认识的困扰,为多模态小说的发展开辟道路。

## 参考文献:

- [1] Cuddon J A. *A Dictionary of Literary Terms and Literary Theory* [M]. London: Penguin Books, 1982.

- [ 2 ] Culpeper C. *Language and Characterization in Play and Texts* [ M ] . London : Longman, 2001.
- [ 3 ] Doig W. Cover girl : a new novel composed entirely of women's magazines blurs the line between form and content [ EB/OL ] . <http://www.Nerve.com/content/cover-girl>, 2008-03-18/2014-02-18.
- [ 4 ] Forceville C. Non-verbal and multimodal metaphor in a cognitivist framework : agendas for research [ A ] . In Forceville C & Urio-Aparisi E ( Eds. ) . *Multimodal Metaphor* [ C ] . Berlin/New York : Mouton de Gruyter, 2009 : 19~42.
- [ 5 ] Gibbons A. *Multimodality, Cognition and Experimental Literature* [ M ] . New York/London : Routledge, 2012.
- [ 6 ] Margolin Uri. Cognitive science, the thinking mind, and literary narrative [ A ] . In Herman D ( Ed. ) . *Narrative Theory and the Cognitive Sciences* [ C ] . Stanford, CA : Center for the Study of Language and Information, 2003 : 271~294.
- [ 7 ] Mukarovsky J. Standard language and poetic language [ A ] . In Garvin P L ( Ed. ) . *A Prague School Reader on Esthetics : Literary Structure and Style* [ C ] . Washington DC : Georgetown University Press, 1958 : 17~30.
- [ 8 ] Norgaard N. Multimodality and the literary text : making sense of Safran Foer's *Extremely Loud and Incredibly Close* [ A ] . In Page R ( Ed. ) . *New Perspectives on Narrative and Multimodality* [ C ] . London & New York : Routledge, 2010 : 115~126.
- [ 9 ] Norgaard N, Montoro R & Busse B. *Key Terms in Stylistics* [ M ] . London : Continuum, 2010.
- [ 10 ] Semino E. Mind Style 25 Years on [ J ] . *Style*, 2007, 41 ( 2 ) : 153~203.
- [ 11 ] Rawle G. *Woman's World* [ M ] . London : Atlantic Books, 2005.
- [ 12 ] Rawle G. *Woman's World* [ M ] . Berkeley : Counterpoint, 2008.
- [ 13 ] Rawle G. Interview by Laura Stokes of MFA Writing Program in New York City [ EB/OL ] . <http://www.grahamrawle.com/womansworld/index.html>, 2009-10.
- [ 14 ] Rimmon-Kenan S. *Narrative Fiction : Contemporary Poetics* [ M ] . London and New York : Routledge, 1983.
- [ 15 ] Scott A F. *Current Literary Terms : A Concise Dictionary* [ M ] . London : Macmillan, 1965.
- [ 16 ] Zwann R A. Toward a model of literary comprehension [ A ] . In Britton B K & Graesser A C ( Eds. ) . *Models of Understanding Text* [ C ] . Mahwah N J : Lawrence Erlbaum, 1996 : 241~255.
- [ 17 ] 冯德正 . 多模态语篇分析的基本问题探讨 [ J ] . 北京第二外国语学院学报, 2017, 39( 3 ) : 1~11.
- [ 18 ] 唐伟胜 . 认知叙事学视野中的小说人物研究 [ A ] . 唐伟胜主编 . 叙事( 中国版第一辑 ) [ C ] . 广州 : 暨南大学出版社, 2008 : 174~185.

收稿日期：2016-12-05

作者信息：雷茜，西安外国语大学英文学院，710128，研究方向：系统功能语言学、多模态文体学。  
电子邮箱：leiqian@xisu.edu.cn。

## A Study on the Interpretation of the Characters in Graham Rawle's *Woman's World*: A Multimodal Cognitive Stylistic Perspective

LEI Qian

( Xi'an International Studies University, Xi'an 710128, China )

**Abstract:** Graham Rawle's paste-up novel *Woman's World* successfully develops two vivid main characters—Roy and Norma. The employment of first person point of view of the character Norma ensures readers the actual existence of this female character in the story world; while with the unfolding of the story, readers finally realize the fact that the two main characters are integrated into a double-dressing male character Roy and Norma is imagery even in the fictional world. Based on Culpeper's comprehensive cognition model for dramatic characters, a character cognition model for multimodal literary works is developed. In the new model, the presentation of characters is no longer the product of only language but the coordination of verbal mode and non-verbal modes such as image, typography, layout and color. To explore readers' interpretation and appreciation of the two characters, the role of multimodal metaphor in the coordination of verbal mode and non-verbal modes are specifically studied in terms of the naming of the two characters, the description of their appearances, and the presentation of their speeches and thoughts. It is concluded that both verbal mode and non-verbal modes are utilized in the meaning construction and characterization of the novel, scheme questioning and schema reconstruction strategies are needed to obtain an accurate interpretation of such complex characters, and multimodal stylistic features such as the use of pictures from commercial advertisements and the utilization of peculiar typography, layout and color play a significant facilitative role in the accurate interpretation and appreciation of the two main characters.

**Keywords:** *Woman's World*; characters; multimodal metaphor; schema blocking; schema reconstruction